



ЕВРОПЕЙСКА
КОМИСИЯ

Брюксел, 25.9.2012 г.
COM(2012) 560 final

2012/0271 (NLE)

Предложение за

РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА

относно сключването на Споразумението между Европейския съюз и Република Кабо Верде за улесняване на издаването на визи за краткосрочно пребиваване на граждани на Република Кабо Верде и на Европейския съюз

ОБЯСНИТЕЛЕН МЕМОРАНДУМ

1. ПОЛИТИЧЕСКА И ПРАВНА РАМКА

Отношенията между Европейския съюз и Кабо Верде се уреждат от преразгледаното споразумение за партньорство между АКТБ и ЕС от Котону, подписано на 23 юни 2005 г. По отношение на Кабо Верде преразгледаното споразумение влезе в сила на 1 юли 2008 г.

През първите години на 21-ви век правителството и гражданското общество на Кабо Верде многократно изразяваха желание да задълбочат и разширят своите отношения с Европейския съюз.

Ето защо на 24 октомври 2007 г. Комисията прие съобщение до Съвета и Европейския парламент относно бъдещето на отношенията между ЕС и Кабо Верде, в което признава съществуващите между двете страни стабилни и специални исторически отношения, характеризиращи се с тесни връзки между хората и в културен аспект и споделени социални и политически ценности. Също като Европейския съюз, Кабо Верде защитава ценностите и принципите на демокрацията, доброто управление, зачитането на правата на човека и върховенството на закона. Високите стандарти и добрите практики в областта на управлението, с които Кабо Верде може да се гордее, дават пълно основание за по-нататъшното развитие на отношенията с Европейския съюз. Към съобщението бе представено предложение за план за действие.

На своето заседание на 19 и 20 ноември 2007 г. Съветът по общи въпроси и външни работи одобри заключенията в подкрепа на съобщението, установяването на „специално партньорство“ между Съюза и Кабо Верде, както и плана за действие за неговото осъществяване, както бе предложено от Комисията. „Специалното партньорство“ цели да засили политическия диалог, сближаването на политиките и сътрудничеството между двете страни в нови и чувствителни сектори, като се надхвърли обичайният модел на отношенията донор – бенефициер и като се създаде рамка, която отговаря на общите интереси.

Планът за действие се основава на следните приоритети: добро управление, сигурност и стабилност, регионална интеграция, трансформация и модернизация, техническо и нормативно сближаване, общество, основано на знанието, развитие и борба с бедността. Предвидените действия целят да укрепят стабилността и сигурността и включват, наред с другото, мерки, свързани с въпросите на миграцията.

В контекста на специалното партньорство между Европейския съюз и Кабо Верде и след заключенията на Съвета от 10 декември 2007 г. относно партньорствата за мобилност и кръговата миграция в рамките на глобалния подход към миграцията, на 5 юни 2008 г. бе подписана, а на 28 юли 2008 г. прогласена съвместна декларация за партньорство за мобилност между Европейския съюз и Кабо Верде. В точки 5 и 12 от тази декларация двете страни се ангажират да развият диалог по въпросите, свързани с визите за краткосрочно пребиваване и с обратното приемане. Освен това, в точки 3(i) и 6(v) от приложението към декларацията Комисията поема ангажимента да представи на Съвета препоръки за получаване на указания за водене на преговори с Кабо Верде за споразумения съответно за улесняване издаването на визи за краткосрочно пребиваване и за обратно приемане.

Въз основа на това на 14 ноември 2008 г. Комисията представи на Съвета препоръка, с която иска неговото разрешение за започване на преговори с Република Кабо Верде за споразумение за улесняване на издаването на визи за краткосрочно пребиваване на

граждани на Република Кабо Верде и на Европейския съюз и за споразумение за обратно приемане.

Съветът даде своето съгласие на 4 юни 2009 г., а на 13 юли 2009 г. в Брюксел започнаха преговорите с Кабо Верде за споразумение за улесняване на издаването на визи за краткосрочно пребиваване на гражданите на Република Кабо Верде и на Европейския съюз. На 22 ноември 2011 г. се проведе друг кръг преговори. Освен това бяха организирани четири срещи по технически въпроси: на 4 и 5 февруари 2010 г. в Прага и на 12 октомври 2010 г., 30 май и 13 септември 2011 г. в Брюксел. Преговорите приключиха през април 2012 г.

Окончателният текст на споразумението бе парафиран на 24 април 2012 г. в Брюксел в присъствието на председателя на Европейската комисия Жозе Мануел Барозу и министър-председателя на Кабо Верде Жозе Мария Невеш.

Държавите членки бяха редовно информирани и консултирани в съответните работни групи към Съвета на всички етапи от преговорите.

От страна на Съюза правното основание за споразумението е член 77, параграф 2, буква а) от Договора за функционирането на Европейския съюз (ДФЕС) във връзка с член 218 от ДФЕС.

Комисията подписа споразумението на ... г. . В съответствие с член 218, параграф 6, буква а) от ДФЕС Европейският парламент даде своето одобрение за сключването на споразумението на ... г. Приложеното предложение представлява правният инструмент за сключване на споразумението. Съветът ще вземе решение с квалифицирано мнозинство.

Предложеното решение относно сключването на споразумението посочва необходимите вътрешни механизми за практическото прилагане на споразумението. В него се посочва по-специално, че Комисията, подпомагана от експерти от държавите членки, представлява Съюза в рамките на съвместния комитет, създаден по силата на член 10 от споразумението. Съгласно член 10, параграф 4 от споразумението съвместният комитет приема своя процедурен правилник. Позицията на Съюза по този въпрос се определя от Комисията след консултация със специален комитет, определен от Съвета. Що се отнася до други решения, които трябва да бъдат взети от съвместния комитет, позицията на Съюза се определя съгласно действащите разпоредби на Договора.

2. РЕЗУЛТАТИ ОТ ПРЕГОВОРИТЕ

Комисията счита, че целите, определени от Съвета в неговите указания за водене на преговори, са постигнати и че проектът на споразумение е приемлив за Съюза.

Окончателното му съдържание може да бъде обобщено, както следва:

- въвеждане на опростени условия за издаване на многократни визи за следните категории лица:

а) членове на национални и регионални правителства и парламенти, на конституционни и върховни съдилища и сметни палати, постоянни членове на официални делегации, бизнесмени и представители на стопанските среди, съпрузи и деца, които са на възраст под 21 години или са на издръжка, и родители на граждани на Кабо Верде или на Европейския съюз, които пребивават законно на територията на другата страна или пребивават съответно в Кабо Верде или в държавата, на която са граждани: по принцип ще се издават многократни входни визи със срок на валидност от пет години.

Многократни входни визи с по-кратък срок на валидност ще се издават само когато датата на валидност на документите за пътуване го изисква или когато необходимостта или намерението да се пътува често или редовно са явно ограничени до по-кратък период;

б) представители на организации на гражданското общество, лица, упражняващи свободни професии, участници в научни, културни и артистични дейности, участници в международни спортни прояви и лица, които ги придружават служебно, журналисти и акредитирани лица, които ги придружават служебно, ученици, студенти и придружаващи преподаватели, представители на религиозни общности, признати в Кабо Верде или в държавите членки, лица, които извършват редовни посещения по медицински причини, участници в официални програми за обмен, организирани от побратимени градове или общински органи, членове на официални делегации: по принцип ще се издават многократни входни визи със срок на валидност от една година. Многократни входни визи с по-кратък срок на валидност ще се издават само когато датата на валидност на документите за пътуване го изисква или когато необходимостта или намерението да се пътува често или редовно са явно ограничени до по-кратък период. Многократни входни визи със срок на валидност от най-малко две години и най-много пет години ще се издават при условие, че през двете години, предхождащи молбата за виза, кандидатът е използвал добросъвестно многократна входна виза със срок на валидност от една година и необходимостта или намерението да се пътува често или редовно не са явно ограничени до по-кратък период;

- освобождаване на някои категории лица от такси за обработка на заявление за виза: членове на официални делегации, деца на възраст под 12 години, ученици и студенти, научни работници, младежи на възраст до 25 години, които участват в семинари, конференции или спортни, културни или образователни прояви, организирани от организации с нестопанска цел;

- възможност за външен доставчик на услуги, с когото Кабо Верде или държава членка си сътрудничи във връзка с издаването на виза, да удържа такса до 30 EUR, като в същото време се запазва възможността за всички кандидати да подават заявление за виза пряко в консулство;

- безплатно продължаване на срока на валидност на визите, издадени на граждани на Кабо Верде или на Европейския съюз, които нямат възможност да напуснат територията съответно на Европейския съюз или на Кабо Верде към датата, посочена в тяхната виза, поради форсмажорни обстоятелства;

- освобождаване от изискването за притежаване на виза за краткосрочно пребиваване на граждани на Кабо Верде и на Европейския съюз, които притежават дипломатически или служебен паспорт. В съвместна декларация се предвижда възможността всяка една от страните да поиска суспендиране на прилагането на разпоредбата, която освобождава титулярите на дипломатически или служебен паспорт от изискването за притежаване на виза (член 8), ако прилагането на тази разпоредба е свързано със злоупотреба от другата страна или води до заплаха за обществената сигурност. В тази декларация се предвижда също така като приоритетен ангажимент Кабо Верде и Европейският съюз да гарантират високо ниво на сигурност на дипломатическите и служебните паспорти, по-специално чрез интегриране на биометрични методи за идентификация;

- възможност за гражданите на Кабо Верде или на Европейския съюз, които са изгубили своите документи за самоличност или чиито документи за самоличност са били откраднати по време на престоя им на територията на приемащата държава, да

напуснат територията на Кабо Верде или на държавите членки въз основа на валидни документи за самоличност, без виза или друго разрешително.

- по изрично искане на Кабо Верде не бяха въведени разпоредби относно опростяването на изискванията, свързани с документите за обосноваване на целта на пътуване;
- създаване на съвместен комитет за управление на споразумението;
- разпоредби, които уреждат влизането в сила, срока на действие, изменението, суспендирането и денонсирането на споразумението; тъй като двете споразумения — това за улесняване на издаването на визи за краткосрочно пребиваване и това за обратно приемане, са свързани, те следва да влязат в сила едновременно;
- беше сключен протокол, в който се посочва, че в съответствие с Решение № 582/2008/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 17 юни 2008 г.¹ са предприети хармонизирани мерки за улесняването на транзита на титуляри на шенгенска виза и шенгенски разрешения за пребиваване през територията на държавите членки, които все още не прилагат изцяло достиженията на правото от Шенген;
- съвместна декларация относно хармонизирането на информацията, която се предоставя по отношение на процедурите за издаване на визи за краткосрочно пребиваване и на съпътстващите документи, които се подават при кандидатстване за виза за краткосрочно пребиваване;
- съвместна декларация относно сътрудничеството по отношение на документите за задгранично пътуване и редовния обмен на информация относно сигурността на документите;
- особените случаи на Дания, Обединеното кралство и Ирландия са отразени в преамбюла и в две съвместни декларации, приложени към споразумението. Тясното асоцииране на Норвегия, Исландия, Швейцария и Лихтенщайн към процеса на изпълнение, прилагане и развитие на достиженията на правото от Шенген също е отразено в съвместна декларация към споразумението.

3. ЗАКЛЮЧЕНИЯ

С оглед на горепосочените резултати Комисията предлага Съветът:

- да одобри, след получаване на одобрението на Европейския парламент, приложеното Споразумение между Европейския съюз и Република Кабо Верде за улесняване на издаването на визи за краткосрочно пребиваване на граждани на Република Кабо Верде и на Европейския съюз.

¹ ОВ L 161, 20.6.2008 г., стр. 30.

Предложение за

РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА

относно сключването на Споразумението между Европейския съюз и Република Кабо Верде за улесняване на издаването на визи за краткосрочно пребиваване на граждани на Република Кабо Верде и на Европейския съюз

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз, и по-специално член 77, параграф 2, буква а) във връзка с член 218, параграф 6, буква а) от него,

като взе предвид предложението на Европейската комисия,

като взе предвид одобрението на Европейския парламент²,

като има предвид, че:

- (1) В съответствие с Решение 2012/XXX на Съвета от [...] г.³ Споразумението между Европейския съюз и Република Кабо Верде за улесняване на издаването на визи за краткосрочно пребиваване на граждани на Република Кабо Верде и на Европейския съюз (наричано по-нататък „Споразумението“) бе подписано от Комисията на [...] г., при условие че бъде сключено на по-късна дата.
- (2) Споразумението следва да бъде сключено.
- (3) Със Споразумението се създава съвместен комитет, който може да приема своя процедурен правилник. В този случай е уместно да се предвиди опростена процедура за определяне на позицията на Съюза.
- (4) Настоящото решение представлява развитие на разпоредбите на достиженията на правото от Шенген, в които Обединеното кралство не участва в съответствие с Решение 2000/365/ЕО на Съвета от 29 май 2000 г. относно искането на Обединеното кралство Великобритания и Северна Ирландия да участва в някои разпоредби от достиженията на правото от Шенген⁴; следователно Обединеното кралство не участва в неговото приемане и не е обвързано от него, нито от неговото прилагане.
- (5) Настоящото решение представлява развитие на разпоредбите на достиженията на правото от Шенген, в които Ирландия не участва в съответствие с Решение 2002/192/ЕО на Съвета от 28 февруари 2002 г. относно искането на Ирландия да участва в някои разпоредби от достиженията на правото от Шенген⁵; следователно Ирландия не участва в неговото приемане и не е обвързана от него, нито от неговото прилагане.
- (6) В съответствие с членове 1 и 2 от Протокол № 22 относно позицията на Дания, приложен към Договора за Европейския съюз и към Договора за

² ОВ

³ ОВ

⁴ ОВ L 131, 1.6.2000 г., стр. 43.

⁵ ОВ L 64, 7.3.2002 г., стр. 20.

функционирането на Европейския съюз, Дания не участва в приемането на настоящото решение и не е обвързана от него, нито от неговото прилагане,

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

Член 1

Споразумението между Европейския съюз и Република Кабо Верде за улесняване на издаването на визи за краткосрочно пребиваване на граждани на Република Кабо Верде и на Европейския съюз се одобрява от името на Европейския съюз.

Текстът на споразумението е приложен към настоящото решение.

Член 2

Председателят на Съвета посочва лицето, упълномощено да извърши от името на Европейския съюз предвиденото в член 12, параграф 1 от Споразумението нотифициране, за да се изрази съгласието на Европейския съюз да бъде обвързан със споразумението⁶.

Член 3

Комисията, подпомагана от експерти от държавите членки, представлява Европейския съюз в рамките на съвместния комитет, създаден по силата на член 10 от Споразумението.

Член 4

Комисията, след консултация със специален комитет, определен от Съвета, приема позицията на Съюза в съвместния комитет с оглед на приемането на неговия процедурен правилник съгласно предвиденото в член 10, параграф 4 от Споразумението.

Член 5

Настоящото решение влиза в сила в деня на приемането му.

Съставено в Брюксел на [...] година.

За Съвета
Председател

⁶ Датата на влизане в сила на Споразумението ще бъде публикувана в *Официален вестник на Европейския съюз* от Генералния секретариат на Съвета.

ПРИЛОЖЕНИЕ
СПОРАЗУМЕНИЕ

между

Европейския съюз и Република Кабо Верде

**за улесняване на издаването на визи за краткосрочно пребиваване
на граждани на Република Кабо Верде и на Европейския съюз**

ЕВРОПЕЙСКИЯТ СЪЮЗ, наричан по-нататък „Съюзът“,

и

РЕПУБЛИКА КАБО ВЕРДЕ, наричана по-нататък „Кабо Верде“,

наричани по-долу „страните“,

в желанието си да улеснят контактите между народите си като важно условие за стабилното развитие на икономическите, хуманитарните, културните, научните и други връзки чрез улесняване на издаването на визи на своите граждани въз основа на принципа на взаимност,

като имат предвид Съвместната декларация от 5 юни 2008 г. за партньорство за мобилност между Европейския съюз и Кабо Верде, съгласно която страните се стремят да развият диалог по въпросите, свързани с визите за краткосрочно пребиваване, за да бъде улеснена мобилността на определени категории лица,

като припомнят Споразумението за партньорство от Котону и Специалното партньорство между Европейския съюз и Кабо Верде, одобрено от Съвета на Европейския съюз на 19 ноември 2007 г.,

като признават, че това улесняване не следва да облагодетелства незаконната имиграция и като отдават специално внимание на въпросите, свързани със сигурността и обратното приемане;

като вземат предвид Протокола относно позицията на Обединеното кралство и Ирландия по отношение на пространството на свобода, сигурност и правосъдие, приложен към Договора за Европейския съюз и към Договора за функционирането на Европейския съюз, и като потвърждават, че разпоредбите на настоящото споразумение не се прилагат за Обединено кралство Великобритания и Северна Ирландия, нито за Ирландия,

като вземат предвид Протокола относно позицията на Дания, приложен към Договора за Европейския съюз и Договора за функционирането на Европейския съюз, и като потвърждават, че разпоредбите на настоящото споразумение не се прилагат за Кралство Дания,

СЕ СПОРАЗУМЯХА ЗА СЛЕДНОТО:

Член 1

Цел и приложно поле

Целта на настоящото споразумение е да улесни, въз основа на принципа на взаимност, издаването на визи на гражданите на Кабо Верде и на Европейския съюз за пребиваване, чиято планирана продължителност не надхвърля 90 дни в рамките на период от 180 дни.

Член 2

Обща разпоредба

1. Предвидените в настоящото споразумение мерки, целящи да улеснят издаването на визи, се прилагат спрямо гражданите на Кабо Верде и на Европейския съюз само доколкото те не са освободени от изискването за притежаване на виза по силата на законовите, подзаконовите и административните разпоредби на Съюза, на неговите държави членки или на Кабо Верде, или по силата на настоящото споразумение или други международни споразумения.

2. По отношение на въпросите, които не са обхванати от разпоредбите на настоящото споразумение, като отказ за издаване на виза, признаване на документи за пътуване, доказателство за достатъчни средства за издръжка, отказ за влизане в държавата и мерки за експулсиране, се прилага националното право на Кабо Верде или на държавите членки, или правото на ЕС.

Член 3

Определения

За целите на настоящото споразумение:

а) *„Държава членка“* означава всяка държава — членка на Европейския съюз, с изключение на Кралство Дания, Република Ирландия и Обединено кралство Великобритания и Северна Ирландия;

б) *„гражданин на Европейския съюз“* означава гражданин на държава членка по смисъла на буква а);

в) *„гражданин на Кабо Верде“* означава лице, което притежава гражданство на Кабо Верде;

г) *„виза“* означава разрешително или решение, което е издадено или взето от държава членка или от Кабо Верде и което е необходимо за влизане на територията на тази държава членка или на няколко държави членки, или на Кабо Верде, с цел транзитно преминаване или пребиваване, чиято планирана продължителност не надхвърля общо 90 дни;

д) *„законно пребиваващо лице“*

означава, за Европейския съюз, гражданин на Кабо Верде, който има право или на когото е разрешено, по силата на национално право или правото на ЕС, да пребивава на територията на държава членка за период над 90 дни,

за Кабо Верде — гражданин на Европейския съюз по смисъла на буква б), който притежава разрешително за пребиваване по силата на националното законодателство.

Член 4

Издаване на многократни визи

1. Дипломатическите мисии и консулските служби на държавите членки и на Кабо Верде издават многократни визи със срок на валидност до пет години на следните категории граждани:

а) членове на национални и регионални правителства и парламенти, на конституционни и върховни съдилища и на сметни палати, при условие че тези лица не са освободени от изискването за притежаване на виза по силата на настоящото споразумение, при изпълнение на техните служебни функции;

б) постоянни членове на официални делегации, които в резултат на официална покана, отправена до Кабо Верде, държавите членки или Европейския съюз, участват в срещи, консултации, преговори или програми за обмен, както и в прояви, провеждани на територията на държавите членки или Кабо Верде, по инициатива на междуправителствени организации;

в) бизнесмени и представители на стопанските среди, които пътуват редовно до държавите членки или Кабо Верде;

г) съпрузи, деца (включително осиновени) на възраст под 21 години или на издръжка, и родители, които посещават съответно:

- граждани на Кабо Верде, които законно пребивават на територията на държава членка, или граждани на Европейския съюз, които законно пребивават в Кабо Верде, или

- граждани на Европейския съюз, които пребивават в държавата, на която са граждани, или граждани на Кабо Верде, които пребивават в Кабо Верде.

Ако обаче необходимостта или намерението да се пътува често или редовно са явно ограничени до по-кратък период, срокът на валидност на многократната виза се ограничава до този период, и по-специално когато

- мандатът, когато става въпрос за лицата, посочени в буква а),

- срокът на валидност на статута на постоянен член на официална делегация, когато става въпрос за лицата, посочени в буква б),

- срокът на валидност на статута на бизнесмен и представител на стопанските среди, когато става въпрос за лицата, посочени в буква в), или

- разрешителното за пребиваване на граждани на Кабо Верде, които пребивават в държава членка, или граждани на Европейския съюз, които пребивават в Кабо Верде, когато става въпрос за лицата, посочени в буква г)

е по-кратък(о) от пет години.

2. Дипломатическите представителства и консулските служби на държавите членки и на Кабо Верде издават многократни визи със срок на валидност една година на следните категории граждани, при условие че през предходната година те са получили поне една виза, използвали са я в съответствие със законите за влизане и пребиваване на посетената държава:

а) представители на организации на гражданското общество, които предприемат редовни пътувания до държавите членки или Кабо Верде с образователна цел или с цел участие в семинари или конференции, включително в рамките на програми за обмен;

б) лица, упражняващи свободни професии, участващи в международни изложения, конференции, симпозиуми, семинари или други подобни прояви, които пътуват редовно до държавите членки или Кабо Верде;

в) лица, участващи в научни, културни и артистични дейности, включително университетски и други програми за обмен, които пътуват редовно до държавите членки или Кабо Верде;

г) участници в международни спортни прояви и лица, които ги придружават служебно;

д) журналисти и акредитирани лица, които ги придружават служебно;

е) ученици, студенти, лица, участващи в програма за следдипломно обучение, и придружаващи ги преподаватели, които предприемат пътувания с учебна или образователна цел, включително в рамките на програми за обмен, както и други свързани с обучение дейности;

ж) представители на религиозни общности, признати в Кабо Верде или в държавите членки, които пътуват редовно съответно до държавите членки или Кабо Верде;

з) лица, които извършват редовни посещения по медицински причини;

и) участници в официални програми за обмен, организирани от побратимени градове или общински органи;

й) членове на официални делегации, които в резултат на официална покана, отправена до Кабо Верде, държавите членки или Европейския съюз, участват редовно в срещи, консултации, преговори или програми за обмен, както и в прояви, провеждани на територията на държавите членки или Кабо Верде, по инициатива на междуправителствени организации.

Ако обаче необходимостта или намерението да се пътува често или редовно са явно ограничени до по-кратък период, срокът на валидност на многократната виза се ограничава до този период.

3. Дипломатическите мисии и консулските служби на държавите членки и на Кабо Верде издават многократни визи със срок на валидност от най-малко две години и най-много пет години на категориите граждани, посочени в параграф 2 от настоящия член, при условие че през предходните две години тези лица са използвали своята едногодишна многократна виза в съответствие със законите за влизане и пребиваване на приемащата държава.

Ако обаче необходимостта или намерението да се пътува често или редовно са явно ограничени до по-кратък период, срокът на валидност на многократната виза се ограничава до този период.

4. Общата продължителност на пребиваването на територията на държавите членки или Кабо Верде за лицата, посочени в параграфи 1—3 от настоящия член, не трябва да надвишава 90 дни в рамките на период от 180 дни.

Член 5

Такси за обработка на заявление за виза и такси за обслужване

1. Без да се засягат разпоредбите на параграф 2, държавите членки или Кабо Верде не събират такси за обработка на заявление за виза от следните категории лица:

а) членове на официални делегации, които в резултат на официална покана, отправена до Кабо Верде, държавите членки или Европейския съюз, участват в официални срещи, консултации, преговори или програми за обмен, както и в прояви, организирани от междуправителствени организации на територията на държавите членки или Кабо Верде;

- б) деца на възраст под 12 години;
- в) ученици, студенти, лица, участващи в програма за следдипломно обучение, и придружаващите ги преподаватели при пребиваване с учебна или образователна цел;
- г) научни работници, които пътуват с цел осъществяване на научноизследователска дейност;
- д) младежи на възраст до 25 години, които участват в семинари, конференции или спортни, културни или образователни прояви, организирани от организации с нестопанска цел.

2. Когато държавите членки или Кабо Верде работят с външен доставчик на услуги, възможно е заплащане на такса за обслужване. Таксата за обслужване е пропорционална на разходите, направени от външния доставчик на услуги при изпълнение на неговите задачи и не може да надхвърля 30 EUR. Кабо Верде или съответната държава членка или държави членки трябва да запазят възможността за всички кандидати да подават заявленията пряко в техните консулства.

Член 6

Заминаване в случай на изгубени или откраднати документи

Граждани на Кабо Верде или на Европейския съюз, които са изгубили своите документи за самоличност или чиито документи за самоличност са били откраднати по време на пребиваването им на територията на държавите членки или съответно на Кабо Верде, могат да напуснат тази територия въз основа на валидни документи за самоличност, издадени от дипломатическите мисии или консулските служби на държавите членки или на Кабо Верде, които им дават право да пресекат границата без каквато и да е виза или друго разрешително.

Член 7

Удължаване на визата при изключителни обстоятелства

Визите на гражданите на Кабо Верде или на Европейския съюз, които в резултат на форсмажорни обстоятелства нямат възможност да напуснат територията на държавите членки или съответно на Кабо Верде в срока, посочен в техните визи, се продължават безплатно в съответствие с действащото законодателство на приемащата държава за срока, необходим за тяхното завръщане в държавата на постоянното им пребиваване.

Член 8

Дипломатически и служебни паспорти

1. Гражданите на Кабо Верде или на държавите — членки на Европейския съюз, титуляри на валиден дипломатически или служебен паспорт, могат да влизат на територията на държавите членки или на Кабо Верде, да напускат тази територия или да минават транзитно през нея без да притежават виза.

2. Гражданите, посочени в параграф 1 от настоящия член, могат да останат на териториите на държавите членки или Кабо Верде за срок, не по-дълъг от 90 дни в рамките на период от 180 дни.

Член 9

Териториална валидност на визите

При спазване на националните правила и разпоредби относно националната сигурност на държавите членки и на Кабо Верде, както и на правилата на ЕС за издаване на визи с ограничена териториална валидност, на гражданите на Кабо Верде и на Европейския съюз е разрешено да пътуват в рамките на територията на държавите членки или Кабо Верде при същите условия като гражданите на Европейския съюз или съответно на Кабо Верде.

Член 10

Съвместен комитет за управление на Споразумението

1. Страните сформират съвместен комитет за управление на Споразумението (наричан по-нататък „Комитетът“), съставен от представители на Европейския съюз и на Кабо Верде. Съюзът е представен от Комисията, подпомагана от експерти от държавите членки.
2. Комитетът има по-специално следните задачи:
 - а) наблюдение на прилагането на настоящото споразумение;
 - б) представяне на предложения за изменения или допълнения към настоящото споразумение;
 - в) разрешаване на спорове, произтичащи от тълкуването или прилагането на разпоредбите на настоящото споразумение.
3. Комитетът заседава всеки път, когато е необходимо, по искане на една от страните и най-малко веднъж годишно.
4. Комитетът изработва своя процедурен правилник.

Член 11

Връзка на настоящото споразумение с вече сключени споразумения между държавите членки и Кабо Верде

Считано от влизането му в сила, настоящото споразумение има предимство пред разпоредбите на двустранни или многостранни споразумения или спогодби, сключени между отделните държави членки и Кабо Верде, при условие че тези разпоредби се отнасят до въпроси, уреждани в настоящото споразумение.

Член 12

Заклучителни разпоредби

1. Настоящото споразумение се ратифицира или одобрява от страните в съответствие с техните процедури и влиза в сила на първия ден от втория месец след датата, на която страните се нотифицират една друга относно приключването на споменатите по-горе процедури.
2. Чрез дерогация от параграф 1 на настоящия член настоящото споразумение влиза в сила едва на датата на влизане в сила на споразумението между Европейския съюз и Кабо Верде за обратно приемане, ако тази дата е след датата, предвидена в параграф 1 на настоящия член.
3. Настоящото споразумение се сключва за неопределен период от време, освен ако не бъде денонсирано в съответствие с параграф 6 на настоящия член.

4. Настоящото споразумение може да бъде изменяно с писменото съгласие на страните. Измененията влизат в сила, след като страните са се нотифицирали взаимно за приключването на техните вътрешни процедури, необходими за тази цел.

5. Всяка страна може да суспендира изцяло или отчасти изпълнението на настоящото споразумение по причини, свързани с обществения ред, защитата на националната сигурност или защитата на общественото здраве. Другата страна бива нотифицирана за решението за суспендиране не по-късно от 48 часа преди неговото влизане в сила. Страната, взела решението за суспендиране, информира незабавно другата страна веднага след като отпаднат причините за това.

6. Всяка страна може да денонсира настоящото споразумение, като уведоми писмено другата страна. Споразумението преставя да действа 90 дни след датата на получаване на такава нотификация.

Съставено в Брюксел на 24 април 2012 г. в два оригинални екземпляра на английски, български, гръцки, датски, естонски, испански, италиански, латвийски, литовски, малтийски, нидерландски, немски, полски, португалски, румънски, словашки, словенски, унгарски, фински, френски, чешки и шведски език, като текстовете на всеки един от тези езици са еднакво автентични.

За Европейския съюз

За Република Кабо Верде

ПРОТОКОЛ КЪМ СПОРАЗУМЕНИЕТО ОТНОСНО ДЪРЖАВИТЕ ЧЛЕНКИ, КОИТО НЕ ПРИЛАГАТ ИЗЦЯЛО ДОСТИЖЕНИЯТА НА ПРАВОТО ОТ ШЕНГЕН

Държавите членки, които са обвързани с достиженията на правото от Шенген, но които все още не издават шенгенски визи, до приемане на съответното решение на Съвета във връзка с това, издават национални визи, чиято валидност е ограничена до тяхната собствена територия.

В съответствие с Решение № 582/2008/ЕО на Европейския парламент и на Съвета се предприемат хармонизирани мерки за улесняването на транзита на титуляри на шенгенска виза и шенгенски разрешения за пребиваване през територията на държавите членки, които все още не прилагат изцяло достиженията на правото от Шенген.

СЪВМЕСТНА ДЕКЛАРАЦИЯ ОТНОСНО ЧЛЕН 8 ОТ СПОРАЗУМЕНИЕТО ВЪВ ВРЪЗКА С ДИПЛОМАТИЧЕСКИТЕ И СЛУЖЕБНИТЕ ПАСПОРТИ

Всяка от страните може да поиска частично суспендиране на прилагането на споразумението, и по-специално на член 8, в съответствие с процедурата, предвидена в член 12, параграф 5, ако прилагането на член 8 е свързано със злоупотреба от другата страна или води до заплахата за обществената сигурност.

В случай на суспендиране на прилагането на член 8 двете страни започват консултации в рамките на съвместния комитет, създаден по силата на Споразумението, с цел да намерят разрешение на проблемите, довели до суспендирането.

Двете страни заявяват като приоритетен своя ангажимент да гарантират високо ниво на сигурност на дипломатическите и служебните паспорти, по-специално чрез интегриране на биометрични методи за идентификация. За ЕС това ще бъде осигурено в съответствие с изискванията, предвидени в Регламент (ЕО) 2252/2004.

СЪВМЕСТНА ДЕКЛАРАЦИЯ ОТНОСНО ХАРМОНИЗИРАНЕТО НА ИНФОРМАЦИЯТА ЗА ПРОЦЕДУРИТЕ ЗА ИЗДАВАНЕ НА ВИЗА ЗА КРАТКОСРОЧНО ПРЕБИВАВАНЕ И ДОКУМЕНТИТЕ, КОИТО СЕ ПОДАВАТ ПРИ КАНДИДАТСТВАНЕ ЗА ВИЗА ЗА КРАТКОСРОЧНО ПРЕБИВАВАНЕ

Като отчитат колко е важна прозрачността за кандидатите за виза, страните по настоящото споразумение смятат за необходимо предприемането на следните мерки:

- в най-общ план, да се изготви основна информация за кандидатите относно процедурите и условията за получаване на виза, за самата виза и за нейната валидност;
- всяка от страните да изготви списък с минимални изисквания, за да се гарантира, че на кандидатите се предоставя съгласувана и уеднаквена основна информация и от тях се изисква да предоставят по принцип същите съпътстващи документи.

Горепосочената информация трябва да бъде широко разпространена (на информационните табла в консулствата, във вид на брошури, чрез уебсайтове и др.).

СЪВМЕСТНА ДЕКЛАРАЦИЯ ОТНОСНО КРАЛСТВО ДАНИЯ

Страните отбелязват, че настоящото споразумение не се прилага към процедурите за издаване на визи от дипломатически мисии и консулски служби на Кралство Дания.

При тези обстоятелства е желателно властите на Кралство Дания и Кабо Верде да сключат незабавно двустранно споразумение за улесняване на издаването на визи за

краткосрочно пребиваване при условия, сходни с тези на споразумението между Европейския съюз и Кабо Верде.

СЪВМЕСТНА ДЕКЛАРАЦИЯ ОТНОСНО ОБЕДИНЕНО КРАЛСТВО ВЕЛИКОБРИТАНИЯ И СЕВЕРНА ИРЛАНДИЯ И ИРЛАНДИЯ

Страните отбелязват, че настоящото споразумение не се прилага на територията на Обединено кралство Великобритания и Северна Ирландия и Република Ирландия.

При тези обстоятелства е желателно властите на Обединено кралство Великобритания и Северна Ирландия, Ирландия и Кабо Верде да сключат двустранни споразумения за улесняване на издаването на визи.

СЪВМЕСТНА ДЕКЛАРАЦИЯ, ОТНАСЯЩА СЕ ДО РЕПУБЛИКА ИСЛАНДИЯ, КРАЛСТВО НОРВЕГИЯ, КОНФЕДЕРАЦИЯ ШВЕЙЦАРИЯ И ЛИХТЕНЩАЙН

Договарящите се страни отбелязват съществуващите тесни връзки между Европейския съюз от една страна и Република Исландия, Кралство Норвегия, Конфедерация Швейцария и Лихтенщайн, от друга страна, по-конкретно по силата на споразуменията от 18 май 1999 г. и 26 октомври 2004 г. относно асоциирането на тези държави към процеса на изпълнение, прилагане и развитие на достиженията на правото от Шенген.

При тези обстоятелства е желателно властите на Република Исландия, Кралство Норвегия, Конфедерация Швейцария, Лихтенщайн и Кабо Верде да сключат незабавно двустранни споразумения за улесняване на издаването на визи за краткосрочно пребиваване при условия, сходни с тези на настоящото споразумение.

СЪВМЕСТНА ДЕКЛАРАЦИЯ ОТНОСНО СЪТРУДНИЧЕСТВОТО ПО ОТНОШЕНИЕ НА ДОКУМЕНТИТЕ ЗА ПЪТУВАНЕ

Страните се договарят, че при наблюдението и изпълнението на Споразумението съвместният комитет, създаден по силата на член 11, прави оценка на въздействието на нивото на сигурност на съответните документи за пътуване върху функционирането на Споразумението. За тази цел страните се договарят редовно и взаимно да се информират относно мерките, предприети с цел да се избегне разпространението на документи за задгранично пътуване, подобряването на техническите аспекти на сигурността на документите за пътуване, както и във връзка с процеса на персонализация на издаването на документи за пътуване.